



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 5 / 2025, Vol. 5, Iss. 5 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 81'373.45

<sup>1</sup>Краснощёков Е.В., <sup>1</sup>Цыганкова Ю.В.

<sup>1</sup>Южный федеральный университет

### Англицизмы в сфере информационных технологий в немецком языке

**Аннотация:** в предлагаемой статье рассматриваются причины появления англицизмов в немецком языке в сфере информационных технологий, анализируется целесообразность их использования, а также рассматривается влияние заимствований на формирование языка. Основной целью данного исследования является анализ тенденций, определяющих заимствование английских слов в немецком языке.

Широкому проникновению англицизмов в сферу информационных технологий в немецком языке способствует глобальное доминирование английского в этой области и его роль как международного языка общения в профессиональной среде, кроме того распространению англицизмов способствует пресса. Англицизмы быстро распространяются в немецком языке, превосходя по темпам адаптации любые другие группы иностранной лексики.

Поскольку часть лингвистов и общественных деятелей недовольны сложившимся положением, в Германии в связи с этим усиливается критика возникшего явления, однако такие инициативы не находят широкой поддержки, так как англицизмы используются интенсивно и широко. Важнейшей причиной большого количества англицизмов в современном немецком языке является всесторонний контакт между этими языками. Материал статьи может быть полезен студентам и аспирантам, изучающим сравнительно-историческое языкознание и историческую социолингвистику.

**Ключевые слова:** англицизмы, информационные технологии (IT), термин, заимствования, ассимиляция, коммуникация, адаптации

**Для цитирования:** Краснощёков Е.В., Цыганкова Ю.В. Англицизмы в сфере информационных технологий в немецком языке // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 5. С. 23 – 28.

Поступила в редакцию: 20 апреля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 01 мая 2025 г.; Принята к публикации: 19 мая 2025 г.

<sup>1</sup>Krasnoschekov E.V., <sup>1</sup>Tsygankova Yu.V.

<sup>1</sup>Southern Federal University

### Anglicisms in the sphere of information technology in German

**Abstract:** the proposed article examines the reasons for the appearance of anglicisms in German in the field of information technology, analyzes the appropriateness of their use, and considers the impact of borrowings on language formation. The main purpose of this study is to analyze the trends that determine the borrowing of English words in German.

The wide penetration of anglicisms in the field of information technology in German is promoted by the global dominance of English in this field and its role as an international language of communication in the professional environment, in addition, the spread of anglicisms is promoted by the press. Anglicisms spread rapidly in German, surpassing any other groups of foreign vocabulary by the rate of adaptation.

As some linguists and public figures are dissatisfied with the current situation, criticism of the phenomenon is growing in Germany, but such initiatives do not find wide support, as Anglicisms are used intensively and widely. The

*most important external reason for the large number of Anglicisms in modern German is the comprehensive contact between these languages. The material of the article may be useful for undergraduate and graduate students of comparative-historical linguistics and historical sociolinguistics.*

**Keywords:** *anglicisms, information technology (IT), inappropriate borrowings, assimilation, criticism*

**For citation:** Krasnoschekov E.V., Tsygankova Yu.V. Anglicisms in the sphere of information technology in German. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (5). P. 23 – 28.

*The article was submitted: April 20, 2025; Approved after reviewing: May 01, 2025; Accepted for publication: May 19, 2025.*

## Введение

В каждом языке есть множество иностранных слов, возникновение которых связано с появлением новых предметов и явлений, которым требуется название. В современном мире наблюдается интенсивное развитие информационных технологий, которые оказывают непосредственное влияние на лексику. Большая часть слов, значение которых связано с новыми компьютерными разработками, являются словами, пришедшими из английского языка. Многие из них уже укоренились в общении программистов между собой.

Англицизмы в сфере информационных технологий (IT) широко проникли в немецкий язык, что связано с глобальным доминированием английского языка в этой области. Большинство терминов, связанных с компьютерами, интернетом, программным обеспечением и цифровыми технологиями, заимствуются из английского языка и адаптируются в немецком. Это явление обусловлено тем, что США и другие англоязычные страны являются лидерами в разработке ИТ-технологий, а также тем, что английский язык стал международным языком общения в профессиональной среде.

## Материалы и методы исследований

Изучение англицизмов привлекало внимание многих исследователей, включая Х. Циндлера, Е.В. Розена, Alex Beatrix & Alexander Onysko, Crystal David и Б. Карстенсена. Вопросы адаптации заимствований из английского языка также исследуются современными лингвистами, такими как Г.И. Каданцева, Н.В. Белозерцева, М.С. Омельченко и Е.В. Рыжова. Поскольку поток заимствований в разных языках постоянно увеличивается, эта тема сохраняет свою актуальность, пока язык продолжает развиваться.

Цель данной статьи – проанализировать влияние английских заимствований на немецкий язык, в частности в сфере информационных технологий, и оценить целесообразность их употребления.

Методологическая основа исследования включает: анализ отечественных и зарубежных научных, лингвистических и методических источников; классификацию языковых заимствований; контент-анализ текстов и обработку полученных данных.

Особую значимость имел сравнительно-сопоставительный метод, позволивший сопоставить результаты исследования.

Статья охватывает материал в области информационных технологий, взятых из журнала *Spiegel*, написанных в феврале 2016 года. Представленные в статье результаты являются выдержками из комплексного исследования применения и распространения англицизмов в немецких онлайн-газетах *Die Welt*, *Der Spiegel* и *Der Stern*.

Статья посвящена заимствованиям из английского языка, отобранным в текстах журнала *Spiegel*, ориентированных на информационные технологии, поскольку именно эта газета и домен оказались наиболее плодовитыми в плане англицизмов.

Например, Carstensen (Карстенсен, 1975) утверждает, что *Spiegel*, наряду с другими газетами, выступает в качестве главного окна, через которое англицизмы влияют на немецкий язык.

Благодаря языковым контактам, существующим в современном обществе, языки влияют друг на друга, и все чаще это происходит через влияние английского языка на немецкий. Англицизмы являются одной из характерных черт современного немецкого языка. Наряду с аудиовизуальными средствами массовой информации, их распространению способствует, в частности, пресса.

Эволюция языка тесно связана с изменениями в обществе. На него воздействуют межкультурные взаимодействия, СМИ и технологический прогресс, что приводит к появлению новой лексики.

Как отмечает Томасон (2001), «не существует языков, развивающихся в полной изоляции от внешних влияний» [9, с. 345].

Сфера проникновения англицизмов в немецкий язык были систематизированы Карстенсеном (1975), который выделил экономику, социальную жизнь, технологии, политику, спорт, питание, туризм и музыку.

Позднее Яблоньский (1990) и Глан (2000) расширили этот перечень, включив культурную жизнь, науку, моду и красоту, а также пищевую индустрию, что согласуется с выводами Карстенсена (1965), Финка (1970), Лейзи и Мейра (1999).

Согласно исследованию Бурмасовой [2, с. 59], реклама и спорт представляют собой ключевые сферы с высокой концентрацией англизмов.

Современные лингвистические классификации также выделяют IT-индустрию, цифровые технологии, обработку данных, hardware и software как области, особенно насыщенные заимствованиями из английского языка.

В своем исследовании блогов Менкарска А. и Камаса В. выделили 114 англизмов и отнесли их к 10 семантическим полям, причем более 50% из них относятся к сфере IT и новых технологий [8, с. 48-50]. Таким образом, можно с уверенностью предположить, что именно эта область заслуживает пристального внимания.

Хауген [6, с. 224] отмечает, что еще в XIX веке (1881) существительные были признаны самой частотной категорией заимствований наряду с глаголами, прилагательными и наречиями. По его мнению, доминирование существительных объясняется тем, что они требуют меньше дополнительных лексических элементов в предложении по сравнению с другими частями речи. Аналогичную позицию занимает Баджерова [1, с. 59], связывая это явление с особенностями номинативных структур.

Примечательно, что доля заимствованных существительных превышает их общую долю в языке, отмечает Хауген (Haugen, 1950). Вайнрайх (Weinreich, 1970), однако, объясняет этот феномен семантическими причинами: «языки, подвергавшиеся детальному анализу, испытывали дефицит обозначений для новых явлений, процессов и технологий» [10, с. 124]. Эта теория особенно актуальна в контексте IT-сферы, где постоянно возникают новые понятия, требующие номинации.

Б. Кальтц (1988) сравнивает уровень англизмов в немецкой и французской компьютерной терминологии, и приходит к выводу, что «в немецком языке значительно больше англизмов, чем во французском» [7, с. 43]. Д. Циммер (1999) сообщает, что «немецкий язык имеет один из самых низких показателей «родной» терминологии – всего 57%, по сравнению с 86% во французском и 80% в испанском языках» [11, с. 146]. Самое последнее исследование заимствования англизмов в немецкой компьютерной терминологии было проведено Йеандлом (Yeandle, 2001). Он обнаружил особенно сильное влияние англизмов или англо-американских заимствований в немецкой компьютерной терминологии.

### Результаты и обсуждения

Для проведения анализа и выявления причин использования немцами иностранных слов, необходимо разобраться в понятии англизма. Отправной точкой здесь является концепция, на которой основывалась работа над словарем англизмов (Carstensen & Busse 1993-1996). Этот словарь до сих пор считается надежным руководством, когда речь идет о влиянии английского языка на немецкий в период между 1945 и примерно 1990 годами, то есть в период между Второй мировой войной и крушением коммунизма. Согласно этой книге, англизм – это «любое явление в немецком языке..., которое можно проследить как заимствование из английского языка» [3, с. 134].

Следует отметить, что большая часть англизмов в информационной сфере пришла из американского английского. Такая тенденция связана с лидирующим положением американских компаний по производству программного обеспечения и компьютеров в целом. Само слово Computer также является англизмом. В сфере программного обеспечения (IT) слово Software используется уже без перевода, die App (приложение) – сокращение от английского application, das Update (обновление) – процесс обновления программного обеспечения, der Bug (ошибка в программе) – термин, обозначающий сбой в работе программы. Стоит отметить, что в сфере информационных технологий в целом наблюдается наибольшее количество англизмов по сравнению с другими сферами, практически, во всех языках.

Заимствования – естественный этап языковой эволюции. При этом англизмы демонстрируют беспрецедентную скорость распространения в немецком языке, превосходя по темпам адаптации любые другие группы иностранной лексики и проникая во все его функциональные разновидности.

Чаще всего англизмы появляются в языке из-за необходимости дать название процессу или явлению.

Например, der Link (ссылка) – используется в значении гиперссылки. В компьютерных технологиях и устройствах: der Computer (компьютер) – термин полностью заимствован из английского, das Laptop (ноутбук) – используется в немецком языке без изменений, der Scanner (сканер) – устройство для сканирования документов, der Router (роутер) – устройство для организации сети.

Такие англизмы являются вынужденными. Они не только делают лексику более разнообразной, но и упрощают коммуникацию. В сфере информационных технологий в немецком языке присутствует большое

количество слов английского происхождения, которым нет эквивалента. Например, *der Blog* (блог) – онлайн-дневник или платформа для публикации.

*die Social Media* (социальные сети) – термин используется в немецком языке.

*der Hashtag* (хэштег) – символ "#" для обозначения тегов, *die Streaming* (стриминг) – передача данных в реальном времени.

Поскольку сегодня мы зависим от глобального экономического, научного и культурного сотрудничества, нам необходим подходящий инструмент для международного общения, и английский язык особенно хорошо подходит для этого, поскольку он является самым распространенным вторым языком во всем мире. Однако этот «второй язык ни в коем случае не должен заменять наш родной язык» [4, с. 195], поэтому можно рекомендовать только обдуманное использование англицизмов, но это ни в коем случае не должно оправдывать ненужное столкновение носителей с такими словами.

Употребление англицизмов на внутриязыковом уровне сопровождается определенными трудностями. В немецком языке используются англицизмы, которые были адаптированы под правила немецкого языка, то есть эти слова получают артикли, изменяются по падежам и имеют немецкие суффиксы: *der Computer* (мужской род), *die Cloud* (женский род), *das Internet* (средний род). Преобразования такого рода называются грамматической ассимиляцией (лат. «assimilatio» – уподобление). Поскольку новая лексика заимствуется из другого языка, она отличается от родной не только на грамматическом уровне, но и на фонетическом, морфемном и морфологическом уровнях. Например, слово *update* сегодня звучит как английское ['apdeit] вместо немецкого ['ubda:te].

Существуют также заимствованные слова, которые в немецком языке идентичны английскому варианту написания: *software* – ‘программное обеспечение’, *bug* – ‘ошибка’ или *chatten* (общаться в чате) – от английского *chat*, *das E-Mail* (электронная почта) – хотя в немецком есть собственный термин *die Elektronische Post*, чаще используется англицизм. Англицизмы часто комбинируются с немецкими словами, создавая гибридные термины. Например: *downloaden* (скачивать) – от английского *download* с добавлением немецкого суффикса -en. Эти англицизмы часто используются без перевода и адаптации, так как стали международными и общеупотребимыми в сфере информационных технологий.

Однако не все англицизмы являются вынужденными. Заимствованные слова, которым есть аналоги в немецком языке, также употребляются немцами в разных сферах. В некоторых случаях англицизмы конкурируют с немецкими аналогами. Несмотря на широкое распространение англицизмов, в Германии существует и критика этого явления. Некоторые лингвисты и общественные деятели выступают за «сохранение чистоты немецкого языка и создание собственных терминов» [5, с. 165]. Например, вместо *das Handy* предлагается использовать *Mobiltelefon*. (мобильный телефон) – это псевдоанглицизм, который используется только в немецком языке, вместо *der Laptop* – *Klapprechner*, вместо *Computer* – *Rechner*, (оба термина используются, но "Computer" более распространен). Немецкий языковой совет (Deutscher Sprachrat) неоднократно поднимал вопрос о чрезмерном использовании англицизмов и их влиянии на язык. Однако такие инициативы редко находят широкую поддержку, так как «англицизмы используются интенсивно и широко» [7, с. 42], они прочно вошли в повседневную речь и уже давно стали предметом лингвистических изысканий. В сфере информационных технологий также прослеживается нецелесообразное применение англицизмов; то есть употребление английских заимствований в тех случаях, когда они не упрощают коммуникацию, или, когда в немецком языке существует подходящий эквивалент, понятный большинству. Для наглядности можно привести пример: слово *backup* – ‘резервная копия’ имеет немецкий аналог *Sicherheitskopie*, который в точности передает значение и не вызывает недопонимание у немецкоговорящих пользователей. Более того, некоторые эквиваленты являются более конкретными и информативными. Так английское слово *virus* – ‘вирус’ имеет несколько значений, одно из которых подразумевает деструктивное программное обеспечение. Данный англицизм можно считать менее точным по сравнению с немецким словом *Schadprogramm* – ‘вредоносная программа’. Благодаря наличию аналогов, которые полностью передают смысл английских слов, употребление некоторых заимствований становится нецелесообразным.

Таким образом, англицизмы в современном немецком языке испытывают значительное давление, стремясь интегрироваться в основную грамматику. В отличие от латинизмов, чья грамматика слова породила и сохранила множество особенностей, чуждых ядру, структурное влияние англицизмов незначительно. Об этом свидетельствуют факты, представленные во многих статьях, а также результаты расширенного анализа в области фонологии, просодии слова, графемы и склонения глаголов и прилагательных или присвоения рода в сочетании с выбором типа склонения для существительных.

Важнейшей внешней причиной большого количества англицизмов в современном немецком языке является широкий и интенсивный контакт между немецким и английским языками с соответствующими по-

требностями в наименованиях (опять же в отличие от широкого ограничения латинизмов учебным словарем). Внутри языка, безусловно, играет роль связь между двумя языками, а также устоявшаяся грамматика основной лексики.

### Выводы

Все вышесказанное позволяет сделать вывод, что немецкий язык является одним из многих языков, в котором используется большое количество слов английского происхождения. В ходе анализа англицизмов в сфере информационных технологий можно выделить несколько аспектов их влияния на лексику. Во-первых, появляются новые слова, которые обогащают язык. Во-вторых, некоторые англицизмы становятся общеупотребимыми во всём мире, что упрощает международную коммуникацию. Англицизмы в сфере информационных технологий стали неотъемлемой частью немецкого языка. Они отражают глобализацию и интернационализацию ИТ-индустрии. Хотя некоторые люди выступают за ограничение использования заимствований, процесс их интеграции в язык продолжается, что делает немецкий язык более гибким и современным. Использование в немецком языке заимствованных слов в информационной сфере оправдано с точки зрения глобальной стандартизации, однако важно соблюдать баланс, чтобы не допустить вытеснения национальной лексики. В процессе заимствования ни один из англицизмов не изменил своего значения.

Современные классификации указывают на ИТ и новые технологии, а также обработку данных, аппаратное и программное обеспечение как на области, особенно изобилующие англицизмами.

Таким образом, можно с уверенностью предположить, что наряду с развитием новых технологий именно эта область может стать основой для дальнейших исследований, связанных с англицизмами.

### Список источников

1. Баерова И. Использование техники на эволюционной еде. Краков, 1980. 64 с.
2. Бурмасова С. Empirische Untersuchung der Anglizismen im Deutschen am Material der Zeitung «Die Welt» // Jahrgänge 1994 и 2004. Бамберг: Издательство Бамбергского университета, 2010. 294 с.
3. Буссе У. Тип английского языка: von der heilago Geist bis Extremsparing. Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Aktueller lexikalischer Wandel. Берлин, Нью-Йорк: de Гruyter, 2001. С. 131 – 155.
4. Финк Х. Amerikanismen in Wortschatz der deutschen Tagespresse. Dargestellt am Beispiel dreier überregionaler Zeitungen. Мюнхен: Hueber Verlag, 1970. 310 с.
5. Глан Р. Der Einfluss des Englischen auf gesprochene deutsche Gegenwartssprache. Eine Analysis öffentlich gesprochener Sprache am Beispiel von «Fernsehdeutsch». Франкфурт-на-Майне: Peter Lang Verlag, 2000. 215 с.
6. Хауген Э. Анализ лингвистических заимствований. Язык. 1950. С. 210 – 231.
7. Кальц Б. EDV-Sprache. Zu einigen Wortbildungstendenzen im Deutschen und Französischen». 1988. С. 38 – 49.
8. Менкарска А., Камаса В. Najnowsze Anglicyzmy Na polskich blogach. Modowe Freaki and Backpackerzy // Новейшие заимствования в польских блогах. Лингвистические исследования. Познань: Университет Адама Мицкевича, 2015. С. 36 – 52.
9. Томасон Шара Грей С. Языковой контакт. Эдинбург: Издательство Эдинбургского университета, 2001. С. 329 – 365.
10. Вайнрайх У. Языки в контакте. Выводы и проблемы. Нью-Йорк, 1970. 160 с.
11. Циммер Дитер Э. Neuanglodeutsch – Über die Pidginisierung der Sprache». Бамберг: Rowohlt, 1997. 382 с.

### References

1. Baerova I. The Use of Technology in Evolutionary Food. Krakow, 1980. 64 p.
2. Burmasova S. Empirische Untersuchung der Anglizismen in Germany on the Material News of the World. Journal of 1994 and 2004. Bamberg: Bamberg University Press, 2010. 294 p.
3. Busse U. The Type of English: From the Healing to the Extreme. New Words and Frequencies in German Wortschatz. Current Lexical Analysis. Berlin, New York: de Gruyter, 2001. P. 131 – 155.
4. Fink H. Americans in the Wortschatz of the German Tagespresse. Use of linguistic borrowings in the literature. Munich: Hueber Verlag, 1970. 310 p.
5. Glan R. The understanding of English from German linguistic sources. An analysis of linguistic borrowings in the literature from «Fernseh-German». Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 2000. 215 p.
6. Haugen E. Analysis of linguistic borrowings. Language. 1950. P. 210 – 231.
7. Kalz B. E.D.W. Sprake. «Towards some linguistic borrowings in Germany and France». 1988. P. 38 – 49.
8. Menkarska A., Kamasa V. New English Borrowings on Polish Blogs. Modowe Freaki and Backpackers. The Newest Borrowings in Polish Blogs. Linguistic Studies. Poznan: Adam Mickiewicz University, 2015. P. 36 – 52.
9. Thomason Shara Gray S. Language Contact. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2001. P. 329 – 365.

10. Weinreich U. Languages in Contact. Conclusions and Problems. New York, 1970. 160 p.
11. Zimmer Dieter E. Neuanglodeutsch – Über die Pidginisierung der Sprache». Bamberg: Rowolt, 1997. 382 p.

#### Информация об авторах

**Краснощёков Е.В.**, доктор филологических наук, профессор, Южный федеральный университет,  
*judgin58@mail.ru*

**Цыганкова Ю.В.**, кафедра лингвистического образования, Южный федеральный университет

© Краснощёков Е.В., Цыганкова Ю.В., 2025